

## СОСТАВНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ОБЪЕКТЫ АВТОРСКОГО ПРАВА УКРАИНЫ

*В статье рассматриваются такие объекты авторского права, как составные произведения. Выделяются их основные признаки и критерии правовой охраны. Уделено внимание вопросу о соотношении составных произведений с базами данных, а также с производными произведениями. Предложено авторское определение составных произведений.*

**Ключевые слова:** авторское право, объекты авторского права, составные произведения, производные произведения, базы данных, составители.

**Постановка проблемы.** В настоящее время актуальным в авторском праве является вопрос охраны составных произведений, поскольку значительная часть изданий представляет собой плод творческого труда составителя, начиная от любого словаря, журнала и заканчивая контентом какого-либо веб-сайта. Тем не менее современные нормативно-правовые акты оставляют многие вопросы открытыми в отношении составных произведений.

**Целью** настоящей статьи является выделение характерных признаков составных литературных произведений и предложение их авторского определения. **Объектом** этого исследования является система отношений, закрепленная совокупностью правовых норм, которые регулируют правоотношения, связанные с составными произведениями как объектами авторского права. Предметом исследования является непосредственно анализ правовых проблем, связанных с их гражданским оборотом.

**Анализ последних исследований.** Вопрос правовой природы составных произведений в своих исследованиях затрагивали М. В. Гордон, Э. П. Гаврилов, А. П. Сергеев, О. В. Иевиня, Б. С. Антимонов, Е. А. Флейшиц и многие другие. Хотя многие исследователи рассматривают тему правовой охраны составных произведений, имеется многочисленная судебная практика по защите прав на составные произведения, законодатель не дает определения составных произведений, а также не разрешает ряд других вопросов.

**Изложение основного материала.** Закон Украины «Об авторском праве и смежных правах» от 23.12.1993 №3792-ХІІ (далее – Закон) не дает определения составных произведений, а только лишь перечисляет их: сборники произведений, сборники обработок фольклора, энциклопедии и антологии, сборники обычных данных, другие составные произведения при условии, что они являются результатом творческого труда по подбору, координации или составлению содержания без нарушения авторских прав на произведения, которые входят в них как составные части (п. 15 ч. 1 ст. 8 Закона) [1].

Очевидно, здесь украинский законодатель следует подходу, отраженному в Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений, где ука-

зано, что сборники литературных и художественных произведений, например энциклопедии и антологии, которые представляют собой по подбору и размещением материалов результат интеллектуального творчества, охраняются как таковые, без вреда правам авторов каждого из произведений, которые составляют часть таких сборников (п. 5 ст. 2).

Такой подход законодателя представляется не вполне оправданным, поскольку приведенный перечень, во-первых, содержит даже не самые распространенные составные произведения, как например, словари и справочники, а сборники обработок фольклора или антологии, и во-вторых, не называет каких-либо характерных признаков составных произведений, что затрудняет выделить критерии отнесения того или иного сборника к составному произведению, охраняемому авторским правом.

Положения Закона, которые перечисляют объекты, не охраняемые авторским правом, также не всегда проясняют вопрос об определении того или иного составного произведения к объектам авторского права. Более того, к составным произведениям могут относиться базы данных, которые также являются объектами авторского права и получают правовую охрану.

Не будет нарушением авторского права, если из составного произведения будут заимствованы отдельные его части, которые сами по себе не являются произведениями, а потому не подлежат охране авторским правом, поскольку основным критерием охраноспособности объектов авторского права является их творческий характер, оригинальность. Отсутствие творческого начала в таких объектах исключает их охрану. Для иллюстрации этого положения приведем следующее судебное дело.

Издательство «Перун» приобрело авторские права на школьный учебник по химии для 8–11 классов и издало его. Другое издательство «Торсинг» подготовило сборник под названием «Готовые домашние задания», использовав при этом условия задач по химии, приведенные в упомянутом учебнике издательства «Перун», как самостоятельные составные части произведений – учебников по химии для 8–11 классов. Издательство «Перун» обратилось в Хозяйственный суд Харьковской области с иском к издательству «Торсинг» о взыскании убытков в размере 925 000 грн и морального вреда в размере 1 000 000 грн. Дело неоднократно рассматривалось в суде первой инстанции, в апелляционной и кассационной инстанциях. Представителями ответчика (издательства «Торсинг») в ходе судебного процесса было доказано, что условия задач по химии, приведенные в школьном учебнике, не являются оригинальными. А объектами авторского права могут быть только такие результаты творческой деятельности, которые «отвечают критериям оригинальности» (абз. е) ч. 1 ст. 10 Закона Украины «Об авторском праве и смежных правах»). В итоге издательство «Перун» не получило судебного решения, в котором бы его права на условия задач по химии были защищены [2].

В учебном процессе используется масса произведений, которые являются составными. Учебники, методические пособия, сборники задач, хрестоматии и т. п. создаются, как правило, путем составления. Но сами по себе достаточно редко включают самостоятельные произведения, а потому охраняются как целостные произведения, части же их охране не подлежат.

Тем не менее авторы учебных изданий и словарей иногда заявляют свои права на части произведений. В качестве иллюстрации приведем судебное дело, рассмотренное районным судом г. Харькова.

Объектами судебного спора были «Словник школяра. Українська мова» и «Словник школяра. Літературознавство», которые были изданы Ф. (ответчик). Истец Н. заявил, что:

1) ответчик без согласия полностью ввел в свое издание «Великий термінологічний словник школяра» «Словник школяра. Літературознавство» без какой-либо ссылки на истца как на автора и источник заимствования;

2) текст «Словника школяра. Літературознавство» искажен: введены слова, которые не являются терминами литературоведения, изменено название, порядок изложения;

3) из издания «Словник школяра. Українська мова» без каких-либо изменений и ссылок на источник заимствования полностью взято самостоятельную часть схем-таблиц.

Суд признал обоснованными требования истца и удовлетворил исковые требования. Более того, поскольку ответчик Ф. получил Свидетельство о регистрации авторского права на свои издания, одним из требований истца было отменить указанное Свидетельство, которое суд также удовлетворил, даже не привлекая в судебное заседание Государственный департамент интеллектуальной собственности, который выдал Свидетельство [3].

Тем не менее такое решение суда вряд ли можно считать обоснованным. Нет сомнения в том, что словари являются составными произведениями, а в соответствии с ч. 1 ст. 19 Закона автору сборника и других составных произведений (составителю) принадлежит авторское право на подбор и расположение произведений и (или) других данных, которые являются результатом творческого труда (составительства). То есть истец является автором благодаря тому, что в результате его творческого труда им были подобраны и расположены соответствующие определения терминов (словарные статьи). Творческий труд состоял именно в подборе и расположении определений терминов. Сами же термины, такие как метафора, фабула, трагедия, – являются общеизвестными в литературоведении (еще со времен «Поэтики» Аристотеля), а потому не могут быть оригинальными, и, соответственно, быть самостоятельными объектами авторского права (что неоднократно указывалось представителем ответчика в материалах дела). Как в свое время указывал М. В. Гордон, авторское право составителя сборника имеет, однако, своим объектом не то, на что имеет право создатель самостоятельного произведения. Составитель имеет право не на текст сборника, а только на свою систему составления сборника, на подбор для него материала [4, с. 33].

Следовательно, в судебном разбирательстве нельзя было оценивать отсутствие или наличие авторского права на отдельные части составного произведения, поскольку авторское право надо было устанавливать на словарь в целом: является ли подбор и расположение (определений терминов) словарных статей оригинальным. Это не было установлено судом первой инстанции.

Таким образом, в составном произведении, с учетом требований ч. 1 ст. 19 Закона, авторское право выясняется именно в отношении подбора и расположения произведений и (или) других данных.

В современном законодательстве разграничивают производные произведения и составные. В Законе Украины «Об авторском праве и смежных правах» (далее –

Закон) производным и составным произведениям посвящены отдельные статьи (статьи 19 и 20). В ч. 1 ст. 8, где перечисляются объекты авторского права, также составные и производные произведения выступают под разными пунктами (пп. 14 и 15). Тем не менее в научной литературе нередко составные произведения относят к производным. Так, Э. П. Гаврилов указывает, что «типичными примерами производных произведений являются переработки (переделки), переводы, составительство» [5, с. 14].

Некоторые украинские исследователи также относят составные произведения к производным. Так, О. Иевиня относит к производным произведениям антологии [6, с. 50].

Британские правоведы также указывают на сходство таблиц и сборников с производными произведениями, поскольку всякое составительство имеет дело с уже существующими произведениями. Поэтому по их мнению правила, позволяющие устанавливать оригинальность производных произведений, применимы и в отношении таблиц и сборников [7, с. 170].

Представляется, что творческий труд составителя антологии состоит как раз в подборе материала, поскольку критерием антологии служит, как правило, эпоха, литературное течение, жанр литературы (напр., сборник баллад «Эолова арфа») и т. д. Расположение в этом случае играет второстепенную роль, так как определяется, как правило, хронологическим порядком авторов либо произведений. Французский исследователь Р. Дюма утверждает: «Выбор, несомненно, отражает индивидуальность составителя; этим можно объяснить оригинальность многочисленных антологий, посвященных либо одной теме, либо одной эпохе (например, “дьявол в европейской литературе” или “постромантическая эпоха во французской поэзии”)» [8, с. 135].

В соответствии с Законом производное произведение – это произведение, которое является творческой переработкой другого существующего произведения... (ст. 1 Закона). То есть одним из условий создания производного произведения является существование другого произведения.

Но среди составных произведений, как было указано выше, Закон указывает и сборники обычных данных.

Поэтому, возможно, в большинстве, но не во всех случаях составное произведение можно считать производным. Если составное произведение представляет собой сборник обычных данных, то оно, разумеется, производным произведением не является. Но такой вывод исходит из анализа положений Закона. Представляется, что все же в Законе следовало бы отобразить соотношение составных и производных произведений.

Как авторов составных произведений украинский законодатель особо выделяет издателей периодики. Так, в ч. 2 ст. 19 Закона указывается: издателям энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических сборников, сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий принадлежат исключительные права на использование таких изданий в целом. Издатель имеет право при любом использовании таких изданий указывать в них свое имя или требовать такого указания.

Без сомнения, труд издателей журналов также является творческим, и результаты его должны охраняться авторским правом. Труд издателя периодического издания,

включающий подбор, составление, редактуру, корректуру, оформление и многое другое, не менее ценен, чем труд авторов статей. Причем особенность периодических изданий в том, что в отличие от других составных произведений периодическое издание (будь то энциклопедия, журнал или газета) создается в течение длительного периода, выходит годами, а порой и десятилетиями, создавая себе репутацию. «Журнал – не случайное соединение произведений различных авторов. У журнала, как у целого, есть “лицо”. Оно создается не только каждым отдельным помещаемым в журнале произведением, но и соотношением произведений разного рода в каждом номере журнала, их внутренней связью, расположением произведений. Составленный из произведений различных авторов каждый номер журнала является тоже произведением» [9, с. 76].

В то же время издатель периодического издания имеет исключительные права в целом на издание, а не на отдельные его части (статьи или рубрики). В этом и заключается авторское право издателя периодического издания как автора составного произведения.

Как указывается в ч. 1 ст. 19 Закона, авторы произведений, включенных в такие издания, сохраняют исключительные права на использование своих произведений независимо от издания в целом, если иное не предусмотрено авторским договором.

То есть авторские права издателей периодического издания и авторов статей не зависят друг от друга и последние могут существовать самостоятельно.

**Выводы.** С учетом вышеизложенного можно выделить такие признаки составных произведений: 1) составные произведения являются объектами авторского права при условии того, что они созданы в результате творческого труда, который заключается в подборе и расположении произведений и/или других данных; 2) основным условием правовой охраны составных произведений является соблюдение прав авторов произведений, которые входят в составное произведение; 3) если составные произведения составлены из частей, которые сами по себе не являются произведениями, а потому не подлежат охране авторским правом (как, например, базы данных), то правовой охраной будет пользоваться только составное произведение в целом (система составления и подбор материала), части же его могут свободно использоваться при составлении других объектов; 4) составные произведения, части которых сами являются произведениями или частями произведения, являются производными произведениями; 5) периодические издания охраняются авторским правом в целом, авторы произведений, включенных в периодические издания, сохраняют исключительные права на использование своих произведений.

Таким образом, составные произведения – это объекты авторского права, созданные в результате творческого труда по подбору и расположению других произведений и/или данных (информации), подлежат правовой охране в целом на систему составления и подбор материала, при условии соблюдения прав авторов произведений, которые входят в составное произведение.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Про авторське право та суміжні права [Електронний ресурс] : Закон України від 23.12.1993. – Режим доступу: ЛІГА: ЗАКОН Універсал-Бізнес 9.1.5, 2013.

2. Постанова Вищого господарського суду України від 18.07.2006 № 16/430-03 [Електронний ресурс]. – Режим доступу: ЛІГА: ЗАКОН Універсал-Бізнес 9.1.5., 2013.
3. Рішення Дзержинського районного суду м. Харкова від 17.05.2013 Справа № 2-1099/2011, 2/638/553013 (з матеріалів справи).
4. Гордон М. В. Советское авторское право / М. В. Гордон. – М. : Госюриздат, 1955. – 133 с.
5. Гаврилов Э. П. Авторское право. Издательские договоры. Авторский гонорар / Э. П. Гаврилов. – М. : Юрид. лит., 1988. – 172 с.
6. Ієвіня О. Авторське право на похідні твори / О. Ієвіня // Нотаріат для Вас. – №9 (131). – С. 47–54.
7. Бентлі Л. Право інтелектуальної власності: Авторское право / Л. Бентлі, Б. Шерман ; пер. с англ. В. Л. Вольфсона. СПб. : Юрид. центр Пресс, 2004. – 346 с.
8. Дюма Р. Литературная и художественная собственность. Авторское право Франции / Р. Дюма. – М. : Междунар. отношения, 1993. – 218 с.
9. Антимонов Б. С. Авторское право / Б. С. Антимонов, Е. А. Флейшиц. – М. : Юрид. лит. – 1957. – 84 с.

**Тарасова І. В.**

## **СКЛАДНІ ТВОРИ ЯК ОБ'ЄКТИ АВТОРСЬКОГО ПРАВА УКРАЇНИ**

*У статті проаналізовано питання об'єктів авторського права як складних творів. Виділено їх основні ознаки і критерії правової охорони. Приділено увагу проблемі співвідношення складних творів з базами даних, а також із похідними творами. Запропоновано авторське визначення складних творів.*

**Ключові слова:** авторське право, об'єкти авторського права, складні твори, похідні твори, бази даних, упорядники.

**Tarasova I. V.**

## **COMPOSITE WORKS AS THE OBJECTS OF THE COPYRIGHT LAW OF UKRAINE**

**Problem setting.** *The article is devoted to the apportionment of the composites works' typical signs and to the suggestion its author's definition.*

**Analysis of resent researches and publications.** *The following scientists were engaged in research of the specified question: M. Gordon, E. Gavrilov, A. Sergeev, O. Ievinja, B. Antimonov, E. Flejshits and others.*

**Article's main body.** *The question of the composites works' defense in the sphere of the copyright law is a very actual question. The main part of the editions is a result of the composer's creative work beginning from any dictionary or magazine and ending by any content of the web-sites. Nevertheless the modern legal acts leave these questions open concerning to the composites works.*

**Conclusions and prospects for the development.** *Such subjects matter of copyright as composite works are studied in this article. Their main features and criteria of legal protection are pointed out. The question of co-relation between elements of writing (composite works) and data bases, and derivative works were addressed. Author's definition of elements of writing (composite works) was proposed.*

**Key words:** *copyright law, subjects matter of copyright, composite works, derivative works, data basis.*